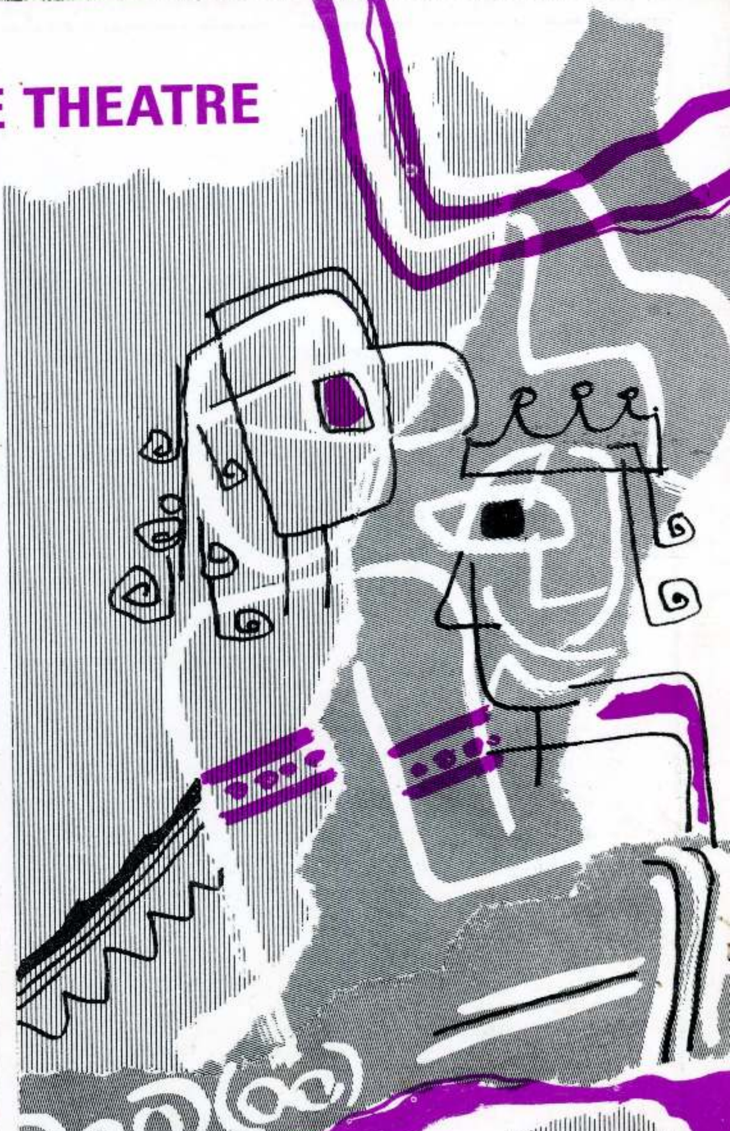
SECOMBE THEATRE

SUTTON

8.9.96



நாடக விழா

96 (4)

TAMIL PERFORMING ARTS SOCIETY

தமிழ் அவைக்காற்று கலைக்கழகம்

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

AYNGARAN

ENTERPRISE

(Whole Sale and Retail)
80 Burlington Road,
(opp DSS Office)
New Malden,
Surrey KT3 4NY
Tel: 0181 942 1561
Mob:0831 823087
Fax: 0181 296 8778

உங்கள் வீட்டுக்குத் தேவையான அனைத்துப் பொருட்களையும் மொத்தமாகவும் சில்லறையாகவும் ஒரே இடத்தில் கொள்வனவு செய்வதற்கு இன்றே நாடுங்கள். நம்பிக்கை நாணயம் உத்தரவாதம் இவற்றிக்கு நியூமோல்டனில் ஒரே ஒரு தமிழ்க் கடை. எம்மிடம் இலங்கை இந்திய உணவுப் பொருட்கள், கடல் உணவு வகைகள், பசுமையான மரக்கறிவகைகள், மற்றும் தமிழ்ப்பத்திரிகைகள், சஞ்சிகைகள், ஓடியோ, வீடியோ (Original Copies) C.D க்கள் யாவும் தரமாகவும் மிகக்குறைந்த விலையிலும் பெற்றுக் கொள்ளலாம்.

உங்கள் தேவையே எங்கள் சேவை,
அதுவே எங்கள் முன்னேற்றத்தின் ரகசியம்.

VIDEO

HALAL MEAT

OFF LICENCE

FRESH VEGETABLES

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

கலை உலகில் எங்கள் பயணம்....

லண்டன் தமிழ் கலா ரசிகர்களுக்கு எமது அன்பான வணக்கங்கள்

இலங்கையில் 1978 இல் ஆரம்பித்த எமது கலைப் பயணம், கடந்த பதினெரு வருடங்களாக புகலிடங்களில் தொடர்கிறது. 1991இலிருந்து பல்வேறு நாடுகளில் நாடக விழாக்களை நடாத்தி வருகிறோம். எமது 21 ஆவது நாடகவிழா இது.

எழுபதுகளில், இலங்கையில். தீவிர நாடகங்கள் ஓரிரண்டு மேடையேற்றத்தோடு முடித்து விடும் அவலச் சூழலில். தொடர்ந்த நாடக மேடையேற்றங்களே தீவிர நாடக இயக்கத்தை வலுப்படுத்தும் என்ற ரீதியில், தீவிர நாடக இயக்கத்தை பல்கலைக் கழக தமிழ் சங்கங்கள். மற்றும் தமிழ் அமைப்புகளின் உதவியுடன் பரந்துபட்ட மக்கள் கூட்டத்திற்கு எடுத்துச் செல்லும் எமது முன்னோடி முயற்சிகள் ஏனைய தீவிர நாடக முயற்சிகளுக்கும் உந்து சக்தியாகவும் விளங்கியுள்ளன. தீவிர நாடகத்திற்கென ஒரு கணிசமான ரசிகர் கூட்டத்தை திரட்டுவதில் எமது கடின உழைப்பு வெற்றிகண்டுள்ளது. இலங்கையில் கொழும்பு, யாழ்ப்பாணம், திருகோணமலை, மட்டக்களப்பு, பேராதனை, பதுளை, பண்டாரவளை, மாத்தளை மற்றும் சில கிராமங்களிலும், சில பாடசாலைகளிலும் எழுபதுகளின் இறுதியில் எமது நாடக முயற்சிகளைக் கொண்டு செல்ல முடிந்துள்ளது. தற்போது புகலிடங்களிலும் அவுஸ்திரேலியா, கனடா, பாரீஸ், நோர்வே, சுவிற்சலாந்து, நெதர்லாந்து ஆகிய நாடுகளில் வெற்றிகரமாக நாடக விழாக்களை நடத்தியுள்ளோம்.

எமது முயற்சிகளை இலங்கையில் நாடக வரலாற்றுச் சூழலில் பதிவு செய்யும் ஒரு வெளியீட்டுக்கு நிதிசேர்க்கும் முகமாக எமது லண்டன் நாடகவிழாக்களை ஒழுங்கு செய்திருக்கிறோம். இதற்கு வியாபார ஸ்தாபனங்களினதும், மற்றும் லண்டன் வாழ் தமிழரதும் ஆதரவு உற்சாகத்தைத் தருகிறது.

இன்றைய நாடக விழாவில் பல்வேறு சுவைதரும் நான்கு நாடக நிகழ்வுகள் தெரிவு செய்யப்பட்டுள்ளன. இவை குறித்து தங்கள் கருத்துக்களை - விமர்சனங்களை, எமக்கு தெரிவிக்க வேண்டுகிறோம்.

தமிழ் அவைக்காற்று கலைக்கழகம்

08.09.1996

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

abc

LETTING & MANAGEMENT

LANDLORDS GOOD NEWS

★ RENT GUARANTEED ★

PAYABLE

★ QUARTERLY IN ADVANCE ★

PROPERTIES URGENTLY REQUIRED IN

WIMBLEDON	NEW MALDEN	BALHAM
MORDEN	SURBITON	CLAPHAM
MERTON PARK	KINGSTON	WANDSWORTH
RAYNES PARK	MITCHAM	PUTNEY
MOTSPUR PARK	COLLIERS WOOD	SOUTHFIELDS
WORCESTER PARK	TOOTING	SUTTON

MOST PROPERTIES LET WITHIN ONE WEEK

For further information ring

TEL: 0181-542 1717

FAX: 0181-543 4030

OPEN 6 DAYS(9.00A.M. -TILL LATE)

DARREN ESTATE

15, KINGSTON ROAD, LONDON SW19 1JX

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

With Compliments From

Raja & Co.

SOLICITORS

Administrators of Oaths

295 Balham High road, Tooting Bec,
London SW17 7BA

Tel: 0181- 682 2585 Fax: 0181- 682 2575

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

With Compliments
From

M.VAIKUNDA VASAN
(VASAN)
Tel: 0181- 682 2002
Mobile: 0378- 87-21-67
Broadway Studios
28, Tooting High Street
Tooting SW17 9RG

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

B
H
A
G
W
A
N
J
I

ப
க
வா
ன்
ஜி

C. JEWELLERS

சி.நகை மாளிகை

நவீன டிசைன்களில் நங்கையர் மனதை கொள்ளை கொள்ளும்

★ பிள்ளையார், அம்மன், கிறிஸ்ரியன் தாலி ★

★ வளையல், தோடு, தாலிக்கொடி ★

★ கைச் செயின், தங்க மோதிரம் ★

★ நவரத்தினம் பதித்த மோதிரம் ★

★ சங்கிலி, அட்டியல், பதக்கம் ★

★ ஓம் பதித்த பென்ரன் ★

★ சிமிக்கி ★

மற்றும் சகலவிதமான

தங்க நகைகளையும் தரமான 22 கரட்டில்

பெற்றுக் கொள்ளலாம்

பொன் உருக்கலுக்கு சகலவிதமான வசதிகளும் செய்து கொடுக்கப்படும்

நயம் நாணயம் நம்பிக்கை நிறைந்த

22 கரட் நகைகளின் அழகு மாளிகை

BHAGAWANJI C. JEWELLERS LTD.

48 EALING ROAD, WEMBLEY
MIDDLESEX, HA0 4TQ. ENGLAND
TEL:0181 903 0033 FAX: 0181 900 0215

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

ENGINE TEC MOTORS

339C London Road, Mitcham
Surrey CR4 4BE

We offer facilities

- *For Pre M.O.T checks,*
- *Servicing,*
- *Clutches,*
- *Brakes,*
- *Car Electrics,*
- *Overhauls,*
- *All types of Repairs*

சகலவிதமான கார் திருத்த வேலைகளையும் நம்பிக்கையானமுறையிலும், குறுகிய கால நேரத்திலும் செய்து தரப்படும்.

Contact:
VEL or RAJAN
Tel: 0181 640 1230
Mobile: 0860 770945, 0860 226476

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

இன்றைய விழாவில் இடம்பெறும் நாடகங்கள் பற்றி....

இடைவெளி..... (அபத்த நாடகம்)

மூலம்: யூஜீன் அயனெஸ்கோ

மிக உயர்ந்த பதவியில் இருக்கும் ஒருவர், தனது வளர்ச்சிக் கட்டத்தில் ஆரம்ப காலத்தில் விடப்பட்ட ஒரு இடைவெளியை நிரப்ப வேண்டி நேர்ந்து விடும் அவலம் அபத்தப் பாணியில் நிகழ்த்தப்படுகிறது. எந்தத்துறைக்கும் பொருந்தும். இந்நிகழ்வு, நகைச் சுவை உணர்வுடன் சிந்தனையைக் கிளறும் தன்மை கொண்டது.

மலைகளை அகற்றிய மூடக்கிழவன் (சிறுவர் நாடகம்)

பிரதிஆக்கம்: பேராசிரியர் சி. சிவசேகரம்

ஆங்கிலச் சூழலில் வாழும் எமது சிறுவர்களுக்கு சுய அடையாளத்தின் முக்கியத்துவத்தை உணர்த்துவதற்கும், தன்னம்பிக்கையை ஊட்டுவதற்கும் உகந்தது இந்த நாடகம். எமது வேடரை உச்சிய வெள்ளைப்புறாக்கள், தப்பி வந்த தாடி ஆடு, நம்மைப்பிடித்த பிசாசுக்கள் ஆகிய நாடகங்கள் லண்டனில் பல தடவைகள் மேடையேற்றப்பட்டு வரவேற்புப் பெற்றவையாகும். இங்கு வாழும் தமிழ்ச் சிறுவர்கள் சரளமாகத் தமிழ் பேசுவதற்கு நாடகம் ஒரு நல்ல ஊடகம். நாடகப் பட்டறை மூலம் நல்ல பயிற்சியுடன், சிறுவர்களின் பங்களிபபோடு தயாரிக்கப்பட்டுள்ளது.

முகமில்லாத மனிதர்கள்

மூலம்: பாதல் சர்க்காரின் "ஏவம் இந்திரஜித்"

நடுத்தர வர்க்க மக்களின் வாய்ப்பர்டடு முறையிலான வாழ்க்கையை வைத்து நாடகம் எழுத முற்படும் ஒரு நாடகாசிரியர்; அவன் தெரிவு செய்யும் மாதிரி மனிதர்கள் அமல், விமல், கமல், பிறகு இந்திரஜித். இந்திரஜித் இந்த வட்டத்திலிருந்து வேறுபட முயல்கிறான். அவனுடன் ஒரு மானசி. பிறகு ஒரு அம்மா. நடிகர்கள் வெவ்வேறு பாத்திரங்களாக மாறி நடிக்கும் பாணி எமது மரபுக்கு புதியதல்ல.

துன்பக்கேணியிலே.......

ஈழத்துக் கவிஞர்கள் பலரது கவிதைகளைத் தொகுத்து, ஓவியங்கள், புகைப்படங்கள், இசை, ஒளி, மேடை அசைவுகள் மூலம் பார்வைப் படிமங்களாகக் காட்சிப்படுத்தும் ஒரு புதுமையான அரங்க நிகழ்வு. இலங்கையில் போர்ச்சூழலில் சிக்கி வளரும் ஒரு குழந்தையின் வாழ்நிலையை, அப்போர்ச் சூழல் பாதிக்கும் விதத்தினை விளக்கும் முறையில் கவிதைகள் தொகுக்கப்பட்டுள்ளன.

கவிஞர்கள்:

சண்முகம் சிவலிங்கம், மகாகவி, சு. வில்வரத்தினம், சேரன், சி. சிவசேகரம், சோ. பத்மநாதன், அ. சந்திரகாசன், சிவரமணி சர்வமங்களம், செழியன், வ.ஐ.ச. ஜெயபாலன்

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

எமது தயாரிப்புகள்:

சுயமொழி நாடகங்கள்:

● நாற்காலிக்காரர் ● மரபு ● மழை ● பலி
● தூரத்து இடிமுழக்கம் ● பார்வையாளர்கள்
● கிரகங்கள் மாறுகின்றன ● நட்சத்திர வாசி ● எரிகின்ற எங்கள் தேசம்
● சுவரொட்டிகள் ● துன்பக்கேணியிலே ● ஒரு யுகத்தின் விம்மல்
● ஐயா இலெக்ஷன் கேக்கிறார் ● அதிமானிடன் ● ஆற்றைக் கடத்தல்
● இவர்களுக்கு வேடிக்கை ● பசி ● தப்பி வந்த தாடி ஆடு (சிறுவர் நாடகம்)
● நம்மைப் பிடித்த பிசாசுகள் (சி.நா.)
● வேடரை உச்சிய வெள்ளைப் புறாக்கள் (சி.நா.)
● மலைகளை அகற்றிய மூடக் கிழவன் (சி. நா.)

தழுவல், மொழி பெயர்ப்பு நாடகங்கள்:

● கண்ணாடி வார்ப்புகள் ● சம்பந்தம் ● புதிய உலகம் பழைய இருவர்
● இடைவெளி ● அரையும் குறையும் ● யுகதர்மம் ● துக்ளக்
● முகமில்லாத மனிதர்கள் ● தரிசனம்
● பண்டிதரும் மூன்று சிங்கங்களும் ● தலைவர் ● ஒருபாலை வீடு
● பிரத்தியேகக் காட்சி ● போகிற வழிக்கு ஒன்று ● இரு துயரங்கள்
● திக்குத்தெரியாத காட்டில் ● பாரத தர்மம்

மெல்லிசை :

● கானசாகரம்

நடனம் :

● நர்த்தனக் கோலம் ● பாரதியின் பெண்விடுதலை ● காளி எழுந்தாள்

OUR PAST DRAMA FESTIVALS

ENGLAND:
22.06.91 - WALTHAMSTOW
24.05.92 - WIMBLEDON
19.07.92 - WALTHAMSTOW
19.06.93 - SOUTH NORWOOD
04.09.93 - WALTHAMSTOW
28.05.94 - WALTHAMSTOW

NETHERLAND:
07.08.93 - UTRECHT

SWITZERLAND:
02.04.94 - ZURICH
03.04.94 - BASEL
04.04.94 - BERN
08.04.94 - ZURICH
09.04.94 - ST. GALLEN

CANADA:
27.08.94 - TORONTO

FRANCE:
11.03.95 - PARIS
12.03.95 - PARIS

NORWAY:
16.04.95 - OSLO
17.04.95 - BERGEN

AUSTRALIA:
26.05.96 - SYDNEY
27.05.96 - BRISBANE
28. 05.96 - MELBOURNE

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

SHARMILAS

5 AMEN CORNER
TOOTING, LONDON SW17 9JE

SRI LANKAN & SOUTH INDIAN FOODS

OFF LICENCE

FRESH VEGETABLES, FRUITS, TINED FOOD,
NEWSPAPERS AND AUDIO, VIDEO ETC.

தென் மேற்கு லண்டனில் வாழும்
உங்கள் அனைவரினதும்
அன்றாட தேவைப் பொருட்கள் அனைத்தையும்
ஒரே இடத்திற் பெற்றுக்கொள்ள நீங்கள் நாடவேண்டிய
ஒரேஒரு உணவுக் களஞ்சியம்

சர்மிளாஸ்

TEL: 0181- 767 3951/682 3336
FAX: 0181- 682 3336

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

With Best Wishes From

Nathan & Chelva Solicitors

YOUR SATISFACTION IS OUR HAPPINESS

We offer you Prompt and Proper Service in all Legal Matters. Legal Aid work also undertaken.

169 Tooting high Street,
London SW17 OSY
Tel: 0181- 672 1800
Fax: 0181- 672 0105

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

எமது மற்றுமொரு உணவகம்

ENTRANCE COVERTON ROAD

(REAR OF OUR EXITTING PREMISE)

ஆலம் விழுது போல் நிலை கொண்டுவிட்டோம்

உங்கள் தேவைகளை உடனுக்குடன் பூர்த்தி செய்வதற்காக எங்கள் ஸ்தாபனம்

FULLY - LICENCED

மதுபோசன சாலையுடன் விஸ்தரிக்கப்பட்டுள்ளது.

JAFFNA HOUSE

90 High Street, Tooting Broadway, SW17

Our Fully Licenced Tandoori Restaurant

OPENING HOURS:

Monday to Sunday 12 noon to midnight

Tel: 0181-767 6668 0181-672 7786

நாடக விழா சிறப்புற எமது வாழ்த்துக்கள்

BIC *Broadway Immigration Consultant*

BROADWAY IMMIGRATION CONSULTANT

1083 GARRATT LANE, LONDON SW17 0LN

TEL: 0181 767 9572
0181 672 1945

FAX: 0181 672 1945 (24 HOURS)

★ அரசியல் அடைக்கலம் கோரும் விண்ணப்பங்கள்

★ மேன் முறையீடுகள்

★ அரச உதவிப்பணம் தொடர்பான மேன் முறையீடுகள்

இவற்றில் பலவருட கால அனுபவம் கொண்ட ஆலோசகருடன் உங்கள் பிரச்சினைகளுக்கு தீர்வு காண தொடர் புகொள்ளுங்கள்.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

SECOMBE THEATRE
8.9.96

தமிழ் அவைக்காற்று கலைக்கழகம்
TAMIL PERFORMING ARTS SOCIETY

நா
ட
க
வி
ழா
96
(4)

நிகழ்ச்சிகள்:

மங்களவிளக்கேற்றல்
திரு. என் எஸ் கந்தையா

நாடகங்கள்:

★ **இடைவெளி** (அபத்த நாடகம்)

★ **மலைகளை அகற்றிய மூடக் கிழவன்**
(பிறென்ற் தமிழ் பாடசாலை மாணவர்கள் நடிக்கும் சிறுவர் நாடகம்)

★ **முகமில்லாத மனிதர்கள்**

இடைவேளை

★ **துன்பக்கேணியிலே** (கவிதா நாடக நிகழ்வு)

துன்பக்கேணியிலே, முகமில்லாத மனிதர்கள், இடைவெளி ஆகிய நாடகங்களில்
பங்குபெறும் கலைஞர்கள்:

மேடையில்:
வேந்தன், திவாகரன், வாசுதேவன், சாந்தகுணம்,
சத்தியமூர்த்தி, கிருஷ்ணராஜா
பத்மா, ஆனந்தராணி, பாலேந்திரா

மலைகளை அகற்றிய மூடக் கிழவன்
(பிறன்ற் தமிழ்ப் பாடசாலை மாணவர்கள்)
சரிதா பாலேந்திரா, தனுஷினி தனபாலசிங்கம்
அகிம்சா திருநாவுக்கரசு, குயிலியா பாலேந்திரா
சாலினி பாலேந்திரா, ஆதவன் திருநாவுக்கரசு
கீகன் கணேசநாதன், சைந்தவி சிவபாலன்
தாஷ்மினி தனபாலசிங்கம், சிவனுஜன் விஜயகுமார்
சிந்துஜா பாலேந்திரா, சங்கமி மோகனதாஸ்
சிவந்தன் பிரபாகரன், யசிந்தன் பிரபாகரன்
கிருத்திகா ருத்ரா, அர்ஜஜுன் திருநாவுக்கரசு
தூயவன் தியாகலிங்கம், தயாளினி தனபாலசிங்கம்
ரதிகா ருத்ரா, லெவன் சிவபாலன்

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

மேடையின் பின்:

முத்து சிவராஜா	யசோதா மித்திரதாஸ்
குமார் ரகுநாதன்	இன்பரதி தர்மேந்திரநாதன்
கவிதா வேந்தன்	சசிகலா வாசுதேவன்.

நிகழ்ச்சித் தொகுப்பு:

விக்னேஸ்வரன்(ஈசன்)

மேடை நிர்வாகம்:

மனோகரன் மனுவேற்பிள்ளை, சஞ்சீவ்ராஜ்

இசை நிர்வாகம் :

வேந்தன்

ஒப்பனை, உடைவண்ணம், மேடை அமைப்பு:

கிருஷ்ணராஜா

ஒளி அமைப்பு, நெறியாள்கை: க. பாலேந்திரா

எமது அடுத்த நாடகவிழா

WALTHAMFOREST THEATRE

LLOYD PARK, WINNS TERRACE
(OFF FOREST ROAD)
WALTHAMSTOW, E17

28.9.96
Saturday
6.30pm

நாடகங்கள்:

★ ஆற்றைக் கடத்தல்

★ மலைகளை அகற்றிய மூடக் கிழவன்
(பிறென்ற் தமிழ் பாடசாலை மாணவர்கள் நடிக்கும் சிறுவர் நாடகம்)

★ முகமில்லாத மனிதர்கள்

★ பலி

நெறியாள்கை: க. பாலேந்திரா

பகல் 2.00 மணி – 5.30 மணி வரை

'லண்டனில் அவைக்காற்று கலைகள்'

இசை, நடனம், நாடகம், குறித்த கலந்துரையாடல் நிகழ்ச்சி நடைபெறும். முன்னணி கலைஞர்கள், விமர்சகர்கள்' மக்கள் தொடர்புசாதனங்களில் அங்கம் வகிப்பவர்கள் கலந்து கொள்கிறார்கள்.

நாடக விழா **96** (5)

BOTH PROGRAMMES ARE BEING SPONSORED BY
BHAGWANJI C. JEWELLERS LTD
48 EALING ROAD, WEMBLEY TEL: 0181- 903 0033

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

கொலியர்ஸ்வூட்டில் புதியதோர்
இலங்கை, தென் இந்திய உணவகம்

சுவை அருவி

✪சுத்தமான, சுவையான, உடனுக்குடன் தயாரிக்கப்பட்ட தரமான உணவு வகைகளை நியாயமான விலையில் அருந்தி மகிழ உங்களை அன்புடன் வரவேற்கிறோம்.
✪திருமண வைபவங்களுக்கும் பிறந்தநாள் வைபவங்களுக்கும் தரமான விலையில் உங்கள் விருப்பப்படி சுவையாகச் செய்து தரப்படும்.
✪வாரம் முழுவதும் தினசரி காலை 9.00 மணிமுதல் இரவு 10.00 மணி வரை உங்களுக்காக திறந்திருக்கிறது

A New South Indian and Sri Lankan
Take-Away Restaurant In Collierswood

SUVAI ARUVI

96 HIGH STREET
COLLIERSWOOD LONDON SW19 2BT
0181-543 6266

- ✪ Whenever you place an order with us you can be sure of receiving quality food at reasonable price
- ✪ Polite and Courtesies service
- ✪ We Cater for Parties & Wedding Receptions

OPENING HOURS
7 DAYS A WEEK
9.00AM TO 10.00PM

OUR AIM IS CUSTOMERS SATISFACTION

✪SERVICE ✪QUALITY ✪ VALUE ✪ SERVICE ✪ QUALITY ✪ VALUE ✪

STOP N SHOP

OFF LICENCE - NEWS - GROCER - VIDEO
104 HIGH STREET COLLIERSWOOD LONDON SW19 2BT
TEL: 0181-540 6144, FAX: 0181-288 0910

●Cut Price Beers, ●Wines & Sprits
●Asian, English & Caribian Greceries
●Fresh Fruits & Vegetables●Wide range of Sea Foods
●Audio & Video for Rent and SaleTAMIL - ENGLISH - HINDI
●Greetings Cards ●Stamps ●Stationery

Overnight Film Processing

World wide Fax Service

FREE HOME DELIVERY

குளுமையான மரக்கறி வகைகள்,
பல்வேறு கடலுணவு வகைகள்
வாராந்த தமிழ்ப் பத்திரிகைகள், சஞ்சிகைகள்
வீடியோ, ஓடியோ கசட்டுகள்

வாரத்தில் ஏழு நாள்களும் திறந்திருக்கிறது
திங்கள் – வெள்ளி: காலை 6.00 மணி – இரவு 11.00 மணி
சனி – ஞாயிறு: காலை 7.00 மணி – இரவு 11 மணி

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

SKY WINGS LTD

TRAVEL AGENTS

NATIONAL EXPRESS

euROLines

"WE ARE ATOL BONDED FOR THE PROTECTION OF OUR CLIENTS"

MAIN AGENT FOR
AIRLANKA
الخطوط الجوية القطرية
QATAR AIRWAYS

Tel: 0181-672 9111 Fax: 0181-672 0951Mobile: 0850 876921

119 Tooting High street, London SW17 0SY

TOOTING BROADWAY

BOOK WITH CONFIDENCE. FULLY BONDED AGENT
FOR YOUR FINANCIAL PROTECTION
IMMEDIATE CONFIRMATION AND ISSUE OF TICKETS

● *National Express & Euroline all over Europe* ● *Travel Insurance* ● *Worldwide connections*
● *Scheduled & Charted flights* ● *Summer Holidays and short breaks* ● *Instant booking & Confirmation*

Open 7 days a week from 0930 till 2130hrs

ATOL
73782

NEW BRANCH:

150 WEST CROMWELL ROAD, LONDON W14 9AE
Tel: 0171-603 0070

WEST KENSINGTON

GA CLASSICS

BUILDING & CONTENTS

INSURANCE

We are the privileged agent for GENERAL ACCIDENT for Home Insurance.

We at *ARM* can negotiate with GA and provide you the cover to your individual requirements with Special Discount.

We will help you to save hundreds of pounds by transferring your existing Home Insurance to us.

We also provide you the best services from placing the cover to helping you to get the maximum benefit, in the event of a claim.

COMPETITIVE PREMIUM & VALUABLE DISCOUNTS

1, MATURE POLICYHOLDERS DISCOUNT - 15%

2, INTRUDER ALARM DISCOUNT - 5%

3, VOLUNTARY EXCESS DISCOUNT - UPTO 30%

4, NO CLAIM DISCOUNT - UPTO 25%

5, NO CLAIM DISCOUNT - NEW POLICYHOLDERS

6, BROKER DISCOUNT - UPTO 15%

ARM ASSOCIATES

TEL: 0181-763 2221

FAX: 0181 763 2220

32 ABBOTS LANE, KENLEY, SURREY CR8 5JH

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

UNITY COLLEGE

Enrol now for internationally recognised qualifications

- **BUSINESS MANAGEMENT** ABE: Cert., Dip., Adv. Dip
- **TOURISM & HOSPITALITY** ABE: Cert., Dip
- **COMPUTER STUDIES** IDPM, City & Guilds, CIT
- **BANKING** CIB Certificate, Stage 1/Internal Stage 1, Associateship
- **MARKETING** CIM Certificate, Diploma
- **ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE** UCLES

Unity College offers you

- **A stimulating and inspiring English Language programme** throughout the year complemented by planned study trips to places of Historical and Cultural interest and social activities
- **Highly qualified**, experienced and caring lecturers
- **Commitment** to the highest educational standards
- **Individual** academic support
- **Affordable** fees
- **Progression** to a British University
- **Accommodation** arrangement
- **Good locational** advantage

BAC Recognised as efficient by the British Accreditation Council for Independent Further and Higher Education

A friendly college where you can succeed

Applications are considered throughout the year

Write to or visit The Registrar, Unity College, 81-89 Fortess Road, Kentish Town, London NW5 1AG

Tel: 0171-482 3349 Fax: 0171-267 7067

Tube and Rail Zone 2. Buses 134, 135, 214, C2(10 minutes from Oxford Street)

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

What The Critics Say...

நாடகம், சமூகத்தின் மனச்சாட்சி என்னும் உண்மையை நிலை நிறுத்திய பெருமைக் குரியவர்களில் க.பாலேந்திராவின் மூச்சில் இயங்கும் தமிழ் அவைக்காற்று கலைக்கழ கத்தினர் முக்கியமானவர்கள்....

அந்த மரபு இலங்கைத் தமிழ் மக்களின் அவலங்களின் மத்தியிலே தூர்ந்து போகாமல் கடல் கடந்த நாடுகளி லெல்லாம் கனன் றெரிந்து வருகிதென்பதை அண்மையில் சிற்னி மாநிலத்திற் கண்டோம்....

'துன்பக் கேணியிலே'... போரின் மத்தியிலே வழரும் ஒரு குழந்தைக்கு ஏற்படக்கூடிய மன அதிர்ச்சிகளை விளக்கும் முறையிலே கவி தைகளைத் தொகுத்து நிரைப் படுத்தியி ருந்தார்கள். சபையோரைத் திகைப்பிலும் வியாகுலத்திலும் ஆழ்த்திய இந்த நிகழ்வு அன்றைய நாடக விழாவின் நோக்கத் தினை நிறைவேற்றிச் சபையோரின் மனங்களை உலுக்கியிருக்குமென்பதில் ஐயமில்லை.....

- காவலூர் ராசதுரை
வீரகேசரி, 4.8.96

70களில் தொடங்கிய உங்கள் பயணம் 90இலும் தொடர்கிறதென்றால் உங்கள் படைப்புக்கள் எங்களால் வரவேற்கப்படுகின்ற தென்றுதான் அர்த்தம். பார்க்காதவர்கள் பார்கவில்லையே என்று வருந்துகிறார்கள். பார்த்தவர்கள் இனியும் வருமா என்று பார்த்து நிற்கிறோம்.

மஞ்சரி,கனடா5.9.94

இத்தகைய நாடகங்கள் புலம் பெயர்ந்த சமூகங்களிடையேவிரிவடையவேண்டும். இத் தகைய நாடகங்களை தொடர்ச்சியாகப் பார்ப்பதும் நவீன நாடகங்கள் குறித்த பிர க்ஞை வளர்த்துக் கொள்வதும் அவசிய மாகும்.

மனிதம், சுவிஸ், 1.5.94

மலைகளை அகற்றிய மூடக் கிழவன், என்ற சிறுவர் நாடகம் அன்று வந்திருந்த அனைவர் மனத்திலும் விட்டகலாத ஒரே ஒரு அம்சமாய் அமைந்திருக்குமென்று நம்புகி றேன். குழந்தைகளின் மழலைத் தமிழுடன் இணைந்த வளர்ந்தோரின் பாடல், பக்கவாத தியத்துடன் பார்க்கவும் கேட்கவும் இனிமை யாய் இருந்தது. தூங்கிக்கிடந்த முத்தமிழின் ஒரு அங்கமாகிய நாட்டுக் கூத்தை தட்டி எழுப் பியதுபோல் இருந்தது.

ஈழமுரசு, -பாரிஸ் 9.5.96

நாடக விழாவில் இடம்பெற்ற ஏழு நாடகங் களிலும் நடித்த அனைத்துக் கலைஞர்களும் சிறப்பாக தமது பங்கை நிறைவேற்றிச் சென் றனர் .பாலேந்திராவின் நெறியாள்கையும், கலைஞர்கள் பெற்ற நாடகப் பயிற்சியும் ஒவ் வொருவர் நடிப்பிலும் பிரகாசித்தது.

ஈழநாடு, -பாரிஸ் 24.3.95

The innovative play 'Malaihalai Ahattiya Mooda Kilavan' written by Prof. Sivasekaram, based on a Chinese folk story, depicted an old man striving hard to transpose a hill to make way for a straight path. It was a pleasant experience to watch the children speaking spotless Tamil. The outstanding feature of this play is the deft hand of stage decor by Rajah and direction by Balendra, who is an established modern theatre enthusiast and impresario.

- S. Sivapathasundaram,
Tamil Times, 15th May'96

Muhamillatha Manitharkal:
The quality of acting attained a high level too, among both men and women, with some of them reaching real professional standards. The paucity of actresses is well known. Hence Anantharani and Pathma deseve special mention.

-Prof.Kopan Mahadeva.,
Tamil Voice International,
1st February '90

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

மலைகளை அகற்றிய மூடக் கிழவன் நாடகப் பாடல்கள் சில...

இயற்றியவர்: சி. சிவசேகரம், இசை அமைப்பு: ஆனந்தராணி, வேந்தன், கிருஷ்ணராஜா

பாடல் 1

சொல்ல வந்தோம் அவையோரே
உமை வணங்கிச் சொல்ல வந்தோம் அவையோரே

கல்வி மிக்க பெரியோரே — பிழை பொறுத்து
சின்னவர் நம் கதை கேளீர்

முன்னம் ஒரு காலந்தன்னிலே — சிறிதோர்
ஊர் அயலில் சொல்லக் கேளீர்

மூன்று மலை கிடந்தனவே பெரியோரே
மூன்று மலை கிடந்தனவே

மூன்று மலை கடந்தயலூர் போய்வர
மூச்சிரைக்கும் சொல்லக் கேளீர்

மூன்று மலை பெயர்த்திடவே முயன்றதோர்
மூடக் கிழவனின் கதை கேளீர்

சொல்லிட நாம் அவையோரே
வந்தனமே வணக்கங்கள் வாழ்த்தினமே

பாடல் 2

மூன்று மலை தாண்டித் தாண்டி நாம் நடந்து போவோம்
நல் வயலூர் போவோம் நண்பர்களைக் காண்போம்
பச்சை மலை மேலாகப் பாற்குடங்கள் கொண்டு
நீல மலை ஏறி நாங்கள் நெய்க் குடங்கள் கொண்டு (மூன்று மலை)

மூன்று மலை தாண்டித் தாண்டி நாம் நடந்து போவோம்
தங்க மலை தாண்டி தயிர்க் குடங்கள் கொண்டு
காய் கறிகள் நல்ல பூ பழங்கள் வாங்கி
நெல்லெடுத்துக் கொண்டு நாங்கள் புல்வெளியூர் மீள்வோம்

பாடல் 3

ஆறு வழி மறித்தால் நாம் பாலம் அமைத்திடுவோம்
தீயும் வழி மறித்தால் நாம் நீரை இறைத்திடுவோம்
காடு வழி மறித்தால் நாம் வெட்டிச் சரித்திடுவோம்
சூறை வழி மறித்தால் நாம் மீறி நடந்திடுவோம்
யாரும் எதிர்வரினும் நாம் சோர மறுத்திடுவோம்
மின்னல் இடி விழினும் நாம் எண்ணியது செய்திடுவோம்
மனிதர் மனம் வைத்தால் மலைகளை அகற்றிடலாம்

"மனிதர் மனம் வைத்தால் மலைகளை அகற்றிடலாம்
மனிதர் இணைந்தாலே மண்ணையும் மாற்றிடலாம்"

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

SUVARA TRAVELS

One **STOP TRAVEL SHOP**

COACH TOURS

PACKAGE HOLIDAYS

Cruises

DISCOUNTED FLIGHTS

CARHIRE

WORLD WIDE

SPECIAL *TRAVEL INSURANCE* ***OFFER*** *FOR A LIMITED PERIOD*

TEL:- 0181-640 9424

FAX:- 0181-646 6537

IATA

ACCREDITED AGENT

COME AND SEE OUR FRIENDLY
PROFESSIONAL TEAM AT:-
33 LONDON ROAD
TOOTING, LONDON SW17 9JR

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

KASTURI LTD கஸ்தூரி

Quality Sea Foods & Asian Groceries

பதனிடப்பட்ட கடலுணவு விநியோகஸ்தர்கள்
அன்றாட தேவைக்குரிய மளிகைப் பொருட்கள் என்றதும்
நினைவில் வைத்திருக்க வேண்டிய Brand

SOVEREIGN BRAND

மளிகைப் பொருட்கள் அனைத்திற்கும்
நீங்கள் நாடவேண்டிய ஸ்தாபனம்

KASTURI LIMITED

290B, EALING ROAD. WEMBLEY,
MIDDLESEX. HA0 4LL
TEL: 0181-903 4276
FAX: 0181-903 0827

கஸ்தூரியின் வெற்றியின் ரகசியம்
வாய்க்கு ருசியான கடலுணவு வகைகள்
தரமான பொருட்கள் நியாயவிலை

இல்லத்தரசிகளின் இனியவள் கஸ்தூரி
தற்பொழுது ஐரோப்பியா நாடெங்கிலும் எமது தயாரிப்புக்களைப் பெற்றுக் கொள்ளலாம்.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

SOORII

Solicitors

44, High Street
Collierswood
London SW19 2AB
Tel: 0181-544 9285

★IMMIGRATION
★LIQUOR LICENSING
★LANDLORD & FAMILY MATTERS
★COMMERCIAL CONVEYANCING
★EMPLOYMENT LAW
★CRIMINAL LAW
★MATRIMONIAL MATTERS

WE OFFER YOU AN EFFICIENT, FRIENDLY, PERSONAL & PROFESSIONAL SERVICE

உங்கள் பிரச்சனை எதுவாயிருந்தாலும் சட்ட ஆலோசனைக்கும்,
பிரச்சனைகளை தீர்த்துவைப்பதற்கும் நாடவேண்டிய இடம்

SOORII SOLICITORS

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

VARSHI'S

SUPERSTORE & OFF LICENCE

**SRI LANKAN
AND
SOUTH INDIAN FOODS**

**FRESH VEGETABLES, FRUITS, MEAT, FISH, TINED FOOD,
NEWSPAPERS AND AUDIOS ETC.**

**99 BURLINGTON ROAD
NEW MALDEN, SURREY KT3 4LR
TEL: 0181- 336 0061**

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

WESCO

தாய்நாட்டிலிருந்து தருவிக்கப்படும் அனைத்து வகைப் பொருட்களையும்
மொத்தமாகப் பெற்றுவிட்டோமென்று
வியாபார நிறுவனங்கள் திருப்தி அடையலாம்.

தொடர்பு கொள்ளுங்கள் உங்கள் அவசர தேவைகள் அனைத்தும்
அன்புடன் ஏற்றுக்கொள்ளப்படும்.

WESCO

TEL: 0181- 682 1216, MOBILE: 0956 898 351, FAX: 682 4655

Our Sincere Thanks To- - -

Bhagwanji C. Jewellers Ltd
Narmatha Printers
Tamil Association of Brent
Dr. R. Nithiyanandan, Mr. N. S. Kandaiah
Our Advertisers
William Morris Community Centre
***Newspapers:* Virakesari, Eelanadu & Anchal**
***Magazine:* Tamil Times**
Staff - Secombe Theatre
and many individuals

Tamil Performing Arts Society
B.M Box 577 London WC1N 3XX
Tel: 0181 459 4335, 470 7883

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

When she deserves only the best.........

Mulji's

SPECIALISTS IN 22CT GOLD HALLMARKED JEWELLERY AND EXCLUSIVE DIAMOND JEWELLERY

Thali & Kodi made to order & Special service for Thali Puja.

- *machine cut bangles*
- *stone Earrings*
- *Padakkam, Atyal*
- *Baby bangles*
- *Sovereigns*

உங்கள் விருப்பத்திற்கேற்ப
தாலிக்கொடி
வைரக்கல் தோடு
அட்டியல்
பதக்கம் சங்கிலி
மெட்டி
மோதிரம்

Fascinating beauty
Plus real value
Gift some
golden memories

216 - 218 UPPER TOOTING ROAD,
LONDON SW17 7EW
TEL: 0181 - 767 8818

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

THE LONDON SCHOOL OF COMPUTING

DILIGENTIA ET LABOR FATA TEMPERANS

தமிழ் அவைக்காற்று கலைக்கழகத்தினரின்
உலகளாவிய தொடர்ந்த நாடக முயற்சிகளுக்கு
எமது வாழ்த்துக்கள்

The London School of Computing

Crown Hill, Croydon, Surrey, CR0 1RZ. (U.K)
Tel: 0181-680 3001
Fax: 0181-686 6080

Printed by NARMATHA PRINTERS, LONDON. 0181 288 0334

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org